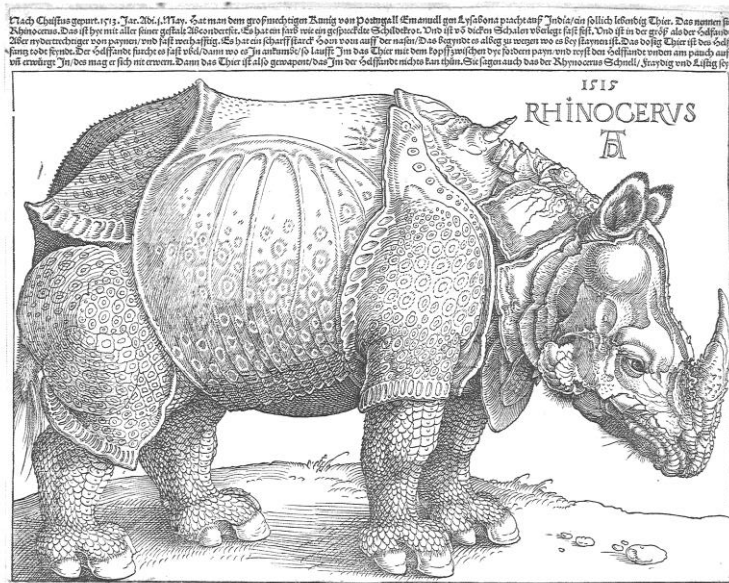


# FELICITACIÓN DE NAVIDAD 2002



Edición papel-

-Formato digital-

**Rhinocerus.** A, Durero, 1515. Xilografía sobre papel verjurado, colección iconográfica Van Berkhey. Archivo del Museo Nacional de Ciencias Naturales.  
Caligrafía: Américo Cerqueira. Traducción: Carmen Velasco

*Rinoceronte. A.D de 1513, después del nacimiento de Cristo, Mayo. Se ha traído de la India hacia Lisboa para el todopoderoso Rey de Portugal, Manuel / un animal completo y vivo. Le llamaron Rinoceronte. Es pintado hoy en su forma completa. Tiene el color como de una tortuga salpicada de manchas. Y está cubierto por un caparazón grueso casi rígido. Y tiene el tamaño de un elefante. Pero de patas más cortas y rectas/ casi armado. Tiene un cuerno delante sobre la nariz, fuerte y afilado/su tropiezo pasa inadvertido cuando se halla cerca de piedras. El somnoliento animal es un enemigo mortal del elefante. El elefante le teme casi hasta la náusea/pues allá donde lo enfrenta, el bicho corre a él mete la cabeza entre las dos piernas delanteras y rasga la panza del elefante de abajo arriba y lo degüella/esto puede hacerlo sin protegerse. Pues el animal esta tan acorazado que el elefante no puede hacerse nada. Dicen que el rinoceronte es rápido, alegre y corredor.*

# FELICITACIÓN DE NAVIDAD 2002

**RHINOCERONTE.**  
AÑO DE 1515. DESPUÉS DEL NACIMIENTO DE CRISTO, MAJO.  
SE HA TRAÍDO DE LA INDIA HACIA LISBOA PARA EL TODOPODEROSO  
REY DE PORTUGAL, MANUEL / UN ANIMAL COMPLETO Y VIVO.  
LE LLAMARON RHINOCERONTE. ES PINTADO HOY EN SU FORMA COMPLETA.  
TIENE EL COLOR COMO DE UNA TORTUGA SALPICADA DE MANGAS. Y ESTÁ  
CUBIERTO POR UN CAPARAZÓN GRUESO CASI RÍGIDO. TIENE EL  
TAMAÑO DE UN ELEFANTE. PERO DE PATAS MÁS CORTAS Y RECTAS / Y CASI  
ARMADO. TIENE UN CUERNO DELANTE SOBRE LA NARIZ, FUERTE Y  
AFILADO / SU TROPIERO PASA INADVERTIDO CUANDO SE HALLA  
CERCA DE PIEDRAS. EL SOMNOLENTO ANIMAL ES UN ENEMIGO MORTAL  
DEL ELEFANTE. EL ELEFANTE LO TEEJE CASI HASTA LA NÁUSEA / FIES ALLÁ  
DONDE LO ENFRENTA, EL BUBO CORRE A ÉL. METE LA CABEZA ENTRE LAS  
DOS PIERNAS DELANTERAS Y RASGA LA PARRA DEL ELEFANTE DE ABAJO ARRIBA  
Y LO DEGÜELLA / ESTO PUEDE HACERLO SIN PROTEGERSE. PUES EL ANIMAL  
ESTÁ TAN ACORAZADO QUE EL ELEFANTE NO PUEDE HACERLE NADA. DICEN  
QUE EL RHINOCERONTE ES RÁPIDO, ALEGRE Y CORREDOR.

RHINOCERUS - A. DÜRERO - 1515  
XILOGRAFÍA SOBRE PAPEL VERJURADO  
DIRECCIÓN ICONOGRÁFICA VAN DERHEY  
ARCHIVO DEL MUSEO NACIONAL DE CIENCIAS NATURALES

RHINOCERUS, A. DÜRERO, 1515  
XILOGRAFÍA SOBRE PAPEL VERJURADO  
DIRECCIÓN ICONOGRÁFICA VAN DERHEY  
ARCHIVO DEL MUSEO NACIONAL DE CIENCIAS NATURALES

El Museo de Ciencias  
Naturales les desea Felices  
Fiestas y un próspero Año  
Nuevo 2002

La Sociedad de Amigos  
del Museo de Ciencias  
Naturales les desea Felices  
Fiestas y un próspero Año  
Nuevo 2002

EL MUSEO NACIONAL DE CIENCIAS NATURALES  
LES DESEA FELICES FIESTAS Y  
UN PRÓSPERO AÑO NUEVO 2002